

Bruxelles, den 9. september 2025  
(OR. en)

12673/25  
ADD 1

---

---

Interinstitutionel sag:  
2025/0267 (NLE)

---

---

PROBA 32  
AGRI 410  
WTO 73  
DEVGEN 143  
FORETS 68

## **FORSLAG**

|                 |                                                                                                                                           |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| fra:            | Martine DEPREZ, direktør, på vegne af generalsekretæren for Europa-Kommissionen                                                           |
| modtaget:       | 9. september 2025                                                                                                                         |
| til:            | Thérèse BLANCHET, generalsekretær for Rådet for Den Europæiske Union                                                                      |
| Komm. dok. nr.: | COM(2025) 470 annex                                                                                                                       |
| Vedr.:          | BILAG<br>til<br>Forslag til Rådets afgørelse<br>om indgåelsen af den internationale kaffeoverenskomst 2022 på Den Europæiske Unions vegne |

Hermed følger til delegationerne dokument COM(2025) 470 annex.

Bilag: COM(2025) 470 annex



EUROPA-  
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 9.9.2025  
COM(2025) 470 final

ANNEX

## **BILAG**

*til*

**Forslag til Rådets afgørelse**

**om indgåelsen af den internationale kaffeoverenskomst 2022 på Den Europæiske Unions  
vegne**



DEN INTERNATIONALE  
KAFKEORGANISATION

E

Kopi af autentificeret tekst

**DEN  
INTERNATIONALE  
KAFKE-  
OVERENSKOMST  
2022**

Juni 2022  
London, Det Forenede Kongerige

Ved resolution 476 godkendte Det Internationale Kafferåd den 9. juni 2022 teksten til den internationale kaffeoverenskomst 2022, jf. dokument ICC-133-7. Ved samme resolution anmodede Kafferådet eksekutivdirektøren om at udarbejde den endelige tekst til overenskomsten og om at autentificere denne tekst med henblik på fremsendelse til depositaren. Den 9. juni 2022 godkendte Kafferådet resolution 477 om udpegelse af Den Internationale Kaffeorganisation som depositar for den internationale kaffeoverenskomst 2022.

Dette dokument indeholder en kopi af teksten til den internationale kaffeoverenskomst 2022, som er blevet deponeret hos Den Internationale Kaffeorganisation med henblik på undertegnelse i henhold til dennes artikel 44.



222 Gray's Inn Road  
London WC1X 8HB, Det Forenede Kongerige

## INDHOLDSFORTEGNELSE

| <u>ARTIKEL</u>                                                | <u>Side</u> |
|---------------------------------------------------------------|-------------|
| Præambel .....                                                | 1           |
| <b>KAPITEL I – MÅL</b>                                        |             |
| 1 Mål.....                                                    | 3           |
| <b>KAPITEL II – DEFINITIONER</b>                              |             |
| 2 Definitioner .....                                          | 5           |
| <b>KAPITEL III – MEDLEMMERNES ALMINDELIGE FORPLIGTELSE</b>    |             |
| 3 Medlemmernes almindelige forpligtelser.....                 | 8           |
| <b>KAPITEL IV – MEDLEMSKAB OG AFFILIATION</b>                 |             |
| 4 Medlemskab i organisationen.....                            | 9           |
| 5 Gruppemedlemskab .....                                      | 9           |
| 6 Affiliation .....                                           | 9           |
| <b>KAPITEL V – DEN INTERNATIONALE KAFFEORGANISATION</b>       |             |
| 7 Den Internationale Kaffeorganisations sæde og struktur..... | 11          |
| 8 Privilegier og immuniteter .....                            | 11          |
| <b>KAPITEL VI – DET INTERNATIONALE KAFFERÅD</b>               |             |
| 9 Det Internationale Kafferåds sammensætning .....            | 13          |
| 10 Rådets beføjelser og virksomhed .....                      | 13          |
| 11 Formand og næstformand for rådet .....                     | 14          |
| 12 Rådets samlinger .....                                     | 14          |
| 13 Stemmetal .....                                            | 15          |
| 14 Rådets afstemningsregler.....                              | 16          |
| 15 Rådets beslutninger .....                                  | 16          |
| 16 Samarbejde med andre organisationer .....                  | 18          |
| 17 Samarbejde med ikkestatslige organisationer .....          | 18          |
| <b>KAPITEL VII – EKSEKUTIVDIREKTØREN OG PERSONALET</b>        |             |
| 18 Eksekutivdirektøren og personalet .....                    | 19          |

## **KAPITEL VIII – FINANS OG ADMINISTRATION**

|    |                                                                       |    |
|----|-----------------------------------------------------------------------|----|
| 19 | Finans- og Administrationsudvalget.....                               | 20 |
| 20 | Finansielle forhold.....                                              | 20 |
| 21 | Fastsættelse af administrationsbudgettet og påligning af bidrag ..... | 20 |
| 22 | Betaling af bidrag .....                                              | 22 |
| 23 | Ansvar.....                                                           | 22 |
| 24 | Revision og offentliggørelse af regnskaber .....                      | 23 |

## **KAPITEL IX – ØKONOMI**

|    |                                                    |    |
|----|----------------------------------------------------|----|
| 25 | Økonomiudvalg .....                                | 24 |
| 26 | Fjernelse af hindringer for handel og forbrug..... | 24 |
| 27 | Reklame og markedsudvikling.....                   | 25 |
| 28 | Foranstaltninger vedrørende forarbejdet kaffe..... | 26 |
| 29 | Blandinger og erstatninger.....                    | 26 |
| 30 | Statistiske oplysninger.....                       | 26 |
| 31 | Oprindelsescertifikater.....                       | 27 |
| 32 | Undersøgelser, analyser og rapporter .....         | 28 |

## **KAPITEL X – ORGANISATIONENS PROJEKTAKTIVITETER**

|    |                                              |    |
|----|----------------------------------------------|----|
| 33 | Udvikling og finansiering af projekter ..... | 30 |
|----|----------------------------------------------|----|

## **KAPITEL XI – DEN PRIVATE KAFFESEKTOR**

|    |                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------|----|
| 34 | Bestyrelsen for affilierede medlemmer .....       | 31 |
| 35 | Coffee Public-Private Working Party – CPPWP ..... | 32 |
| 36 | Engagement, integration og inklusion .....        | 33 |
| 37 | Verdenskaffekonferencen.....                      | 34 |
| 38 | Finansiering af kaffesektoren .....               | 34 |

## **KAPITEL XII – ALMINDELIGE BESTEMMELSER**

|    |                                            |    |
|----|--------------------------------------------|----|
| 39 | Forberedelser til en ny overenskomst ..... | 35 |
|----|--------------------------------------------|----|

## **KAPITEL XIII – BÆREDYGTIG UDVIKLING**

|    |                                     |    |
|----|-------------------------------------|----|
| 40 | En bæredygtig kaffesektor .....     | 36 |
| 41 | Levestandard og arbejdsvilkår ..... | 36 |

## KAPITEL XIV – SAMRÅD, TVISTER OG KLAGER

|    |                              |    |
|----|------------------------------|----|
| 42 | Samråd.....                  | 37 |
| 43 | Twistigheder og klager ..... | 37 |

## KAPITEL XV – AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

|    |                                                                            |    |
|----|----------------------------------------------------------------------------|----|
| 44 | Undertegnelse og ratifikation, accept eller godkendelse .....              | 38 |
| 45 | Midlertidig anvendelse.....                                                | 38 |
| 46 | Ikrafttræden .....                                                         | 38 |
| 47 | Tiltrædelse.....                                                           | 39 |
| 48 | Forbehold .....                                                            | 40 |
| 49 | Frivillig udtræden .....                                                   | 40 |
| 50 | Udelukkelse .....                                                          | 40 |
| 51 | Afregning af mellemværender med udtrædende eller udelukkede medlemmer .... | 40 |
| 52 | Gyldighedsperiode og ophør .....                                           | 41 |
| 53 | Ændring .....                                                              | 41 |
| 54 | Supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser .....                    | 42 |
| 55 | Overenskomstens gyldige tekster .....                                      | 43 |

## DEN INTERNATIONALE KAFFEOVERENSKOMST 2022

### PRÆAMBEL

De regeringer, der er parter i denne overenskomst, og som

anerkender den særligt store økonomiske betydning, som kaffe har for økonomien i mange lande, som i væsentlig grad er afhængige af kaffe til deres eksportindtægter og til at nå deres sociale og økonomiske udviklingsmål, og i mange lande, hvor import af kaffe spiller en central rolle,

erkender, at kaffesektoren er af stor betydning for millioner af menneskers udkomme, særlig i udviklingslandene, og holder sig for øje, at produktionen i mange af disse lande foregår på små familiebrug,

tager hensyn til behovet for, at medlemmer af værdikæden samarbejder om at skabe de strukturelle betingelser, der ikke blot vil gøre det muligt for kaffedyrkerne at opnå reel velstand og løbende forbedre deres levebrød, men som også vil sikre fremtiden for de næste generationer af kaffedyrkere samt for den globale kaffeindustri,

erkender, at en bæredygtig kaffesektor kan bidrage til at nå internationalt aftalte udviklingsmål, herunder de relevante mål for bæredygtig udvikling,

erkender, at det er nødvendigt at fremme bæredygtig udvikling af kaffesektoren, således at der skabes mere beskæftigelse og flere indtægter samt højere levestandard og bedre arbejdsvilkår i medlemsstaterne,

finder, at et nært internationalt samarbejde om kaffeanliggender, herunder international handel, kan fremme en økonomisk diversificeret global kaffesektor, den økonomiske og sociale udvikling i producerende lande, udviklingen af kaffeproduktion og -forbrug samt bedre forbindelser mellem kaffeeksporterende og -importerende lande,

finder, at samarbejde mellem medlemmer, internationale organisationer, den private sektor og alle andre interessenter kan bidrage til udviklingen af kaffesektoren,

erkender, at øget adgang til kafferelaterede oplysninger og markedsbaserede risikostyringsstrategier, for hvilke markedsgennemsigtighed i forsyningskæden og afbødning af prisudsving er afgørende, og fremme af vedtagelsen af passende bestemmelser kan bidrage til at undgå markedsforvridninger, der kan være skadelige for både producenter og forbrugere, og

noterer sig de gunstige virkninger af det internationale samarbejde, der fulgte af anvendelsen af de internationale kaffeoverenskomster af 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, 2001 og 2007,

er blevet enige om følgende:

## KAPITEL I – MÅL

### ARTIKEL 1

#### Mål

Målet for denne overenskomst er at styrke den globale kaffesektor og fremme dens økonomisk, social og miljømæssigt bæredygtige udvikling i et markedsbaseret miljø til fordel for alle deltagere i sektoren, ved:

- 1) at fremme det internationale samarbejde om kaffeanliggender med henblik på udvikling af alle kaffedyrkningsområder og mindske af de sociale, økonomiske og teknologiske forskelle mellem landene, samtidig med at der tages hensyn til medlemmernes behov og prioriteter
- (2) at fremme medlemmers og interessenters engagement på nationalt, regionalt og globalt plan i kaffespørgsmål i kaffeværdikæden
- (3) at ansøre medlemmerne til at udvikle en bæredygtig kaffesektor økonomisk, socialt og miljømæssigt set
- 4) at skabe et forum for konsultationer med henblik på at opnå forståelse af de strukturelle forhold på de internationale markeder og langsigtede tendenser inden for produktion og forbrug, der skaber balance mellem udbud og efterspørgsel, samt for på passende vis at regulere spotmarkederne, de fysiske markeder og de finansielle markeder for kaffe med henblik på at imødegå volatilitet og overdreven spekulation, der kan forvride priserne, med negative virkninger for både producenter og forbrugere
- 5) at lette udvidelsen af og gennemsigtigheden i den internationale handel med alle typer og former for kaffe og fremme fjernelsen af handelsbarrierer
- 6) at indsamle, udbrede og offentliggøre økonomiske, tekniske og videnskabelige oplysninger, statistikker og undersøgelser samt resultaterne af forskning og udvikling i tilknytning til kaffe
- 7) at fremme udviklingen af forbrug og markeder for alle typer og former for kaffe, også i kaffeproducerende lande og på nye markeder

- 8) at udvikle projekter, støtte forvaltningen af finansielle ressourcer til initiativer og, når det er muligt og hensigtsmæssigt, forvalte gennemførelsen af projekter, der gavner medlemmerne og verdens kaffeøkonomi
- 9) at forbedre kaffekvaliteten med henblik på at skabe større tilfredshed hos forbrugerne og gavne producenterne
- (10) at tilskynde til udvikling og gennemførelse af passende fødevarer sikkerhedsprocedurer i kaffesektoren i medlemslandene
- 11) at fremme uddannelses- og oplysningsprogrammer til at hjælpe med overførsel af innovativ praksis og teknologi på kaffeområdet til medlemmerne
- 12) at tilskynde medlemmerne til og støtte dem i at udvikle og gennemføre strategier for at øge lokalsamfundenes og kaffedyrkernes, navnlig mindre landbrugeres, modstandsdygtighed for at sætte dem i stand til at drage fordel af kaffeproduktion og -handel, hvilket kan bidrage til fattigdomsudryddelse gennem en tilstrækkelig husstandsindkomst
- (13) at lette tilgængeligheden af oplysninger, navnlig om finansielle værktøjer og tjenesteydelser, der kan hjælpe kaffeproducenter i medlemslandene med at få adgang til kredit- og risikostyringsinstrumenter, hvilket giver mulighed for større finansiell inklusion og risikostyring, samtidig med at der også tages hensyn til klimaændringer
- (14) at håndtere, hvor det er relevant gennem forskning, de udfordringer, som den globale kaffesektor står over for, herunder, men ikke begrænset til, prisvolatilitet, høje produktionsomkostninger, skadedyr og sygdomme, klimaændringer og sporbarhed af kaffe
- (15) at fremme markedsbaserede løsninger, der giver producenterne mulighed for at skabe større værdiforøgelse.

## KAPITEL II – DEFINITIONER

### ARTIKEL 2

#### Definitioner

I denne overenskomst forstås ved:

1) "kaffe": bønner eller bær fra kaffetræet, hvad enten de fremtræder som hindekaffe eller som rå eller brændte bønner, som malet kaffe, koffeinfri kaffe, kaffeekstrakt, pulverkaffe og forblandet kaffe. Rådet undersøger så hurtigt som muligt efter denne overenskomsts ikrafttræden, og derefter igen med tre års mellemrum, omregningsfaktorerne for de kaffetyper, der er angivet i litra d), e), f), g) og h), nedenfor. Efter disse undersøgelser fastlægger og offentliggør rådet de relevante omregningsfaktorer. Indtil den indledende undersøgelse er omregningsfaktorerne dem, der anvendes i den internationale kaffeoverenskomst 2007, og som er anført i bilaget til denne overenskomst, såfremt rådet ikke skulle være i stand til at træffe en beslutning i denne sag. Med forbehold af disse bestemmelser forstås der ved nedenstående udtryk følgende:

- a) "rå kaffe": al kaffe i rå bønneform før brænding
- b) "tørrede kaffebær": tørrede frugter af kaffetræet; tørrede kaffebær omregnes til rå kaffe ved at multiplicere de tørrede kaffebærs nettovægt med 0,50
- c) "hindekaffe": rå kaffebønner indsluttet i deres hinder; hindekaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere hindekaffens nettovægt med 0,80
- d) "brændt kaffe": rå kaffe, der er ristet, uanset i hvilken grad, og omfatter også malet kaffe
- e) "koffeinfri kaffe": kaffe, fra hvilken koffeinen er blevet fjernet, uanset om den foreligger som rå eller brændt kaffe eller som pulverkaffe
- f) "kaffeekstrakt": faste, vandopløselige bestanddele af brændt kaffe, der er bragt i flydende form;
- g) "pulverkaffe": de tørrede vandopløselige faste bestanddele udvundet af brændt kaffe
- h) "forblandet kaffe": blandinger af pulverkaffe eller brændt og malet kaffe med andre fødevareingredienser, normalt sukker og/eller fløde, og eventuelt andre ingredienser

2) "sæk": 60 kg eller 132,276 pund rå kaffe; "ton": en mængde på 1 000 kg eller 2 204,6 pund; og "pund": 453,597 g

3) "kaffeår": perioden fra den 1. oktober til og med den 30. september

- 
- 4) "organisation" og "råd": henholdsvis Den Internationale Kaffeorganisation og Det Internationale Kafferåd
- 5) "kontraherende part": en regering, Den Europæiske Union eller en mellemstatslig organisation som nævnt i artikel 4, stk. 3, der har deponeret et instrument vedrørende ratifikation, accept, godkendelse eller meddelelse af midlertidig anvendelse af denne overenskomst i overensstemmelse med artikel 44, 45 og 46, eller som har tiltrådt overenskomsten i overensstemmelse med artikel 47
- 6) "medlem": en kontraherende part
- 7) "eksportmedlem" eller "eksportland": henholdsvis et medlem eller et land, som er nettoeksportør af kaffe, dvs. at dets eksport overstiger dets import
- 8) "importmedlem" eller "importland": henholdsvis et medlem eller et land, som er nettoimportør af kaffe, dvs. at dets import overstiger dets eksport
- 9) "fordelt flertal": en afstemning, hvortil der kræves 70 % eller mere af de tilstedeværende og stemmeafgivende eksportmedlemmers stemmer, og 70 % eller mere af de tilstedeværende og stemmeafgivende importmedlemmers stemmer, optalt hver for sig
- 10) "depositar": den mellemstatslige organisation eller kontraherende part i den internationale kaffeoverenskomst 2007, der er udpeget ved en beslutning truffet af rådet i henhold til den internationale kaffeoverenskomst 2007 med enstemmighed senest den 6. oktober 2022. En sådan beslutning udgør en integrerende del af denne overenskomst
- 11) "den private sektor": det segment af økonomien, der ejes, kontrolleres og forvaltes af privatpersoner eller virksomheder, eller statsejede virksomheder, hvis hovedaktiviteter er i eller har tilknytning til kaffesektoren, og som opererer på samme måde som en del af et åbent markedsbaseret system, herunder, men ikke begrænset til:
- a) landbrugere, landbrugsorganisationer og kooperativer samt andre producenter
  - b) mikrovirksomheder og små og mellemstore virksomheder (SMV'er)
  - c) sociale virksomheder
  - d) store nationale og multinationale virksomheder
  - e) finansieringsinstitutter
  - f) industri- og handelssammenslutninger
- 12) "civilsamfundet": den brede vifte af ikkestatslige og almennyttige organisationer, der

har en tilstedeværelse i det offentlige liv og udtrykker deres medlemmers og andres interesser og værdier baseret på etiske, kulturelle, politiske, videnskabelige, akademiske eller filantropiske overvejelser

13) "affilieret medlem": en enhed i den private sektor eller civilsamfundet, der er knyttet til eller involveret i organisationens arbejde

14) "CEO and Global Leaders Forum (CGLF)": et forum for ledende medarbejdere i enheder i den private sektor, der har undertegnet Londonerklæringen fra 2019 om "kaffesektorens prisniveau, prisvolatilitet og langsigtede bæredygtighed", og som blev oprettet som den private sektors svar på ICC's resolution 465 af 20. september 2018. Forummet mødes årligt med medlemmer af Den Internationale Kaffeorganisation, relevante kaffeinteressenter og udviklingspartnere for at drøfte resultaterne af arbejdet i Coffee Public-Private Working Party (CPPWP), der er defineret i artikel 35.

### KAPITEL III – MEDLEMMERNES ALMINDELIGE FORPLIGTELSE

#### ARTIKEL 3

##### **Medlemmernes almindelige forpligtelser**

- 1) Medlemmerne forpligter sig til at vedtage sådanne foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre, at de kan opfylde deres forpligtelser i henhold til denne overenskomst og arbejde nært sammen for at virkeliggøre denne overenskomsts målsætning; Medlemmerne forpligter sig især til, hvor det er muligt, at meddele alle oplysninger, som er nødvendige for at sikre, at overenskomsten fungerer tilfredsstillende, forudsat at sådanne oplysninger ikke krænker fortroligheden.
- 2) Medlemmerne erkender, at oprindelsescertifikater er en vigtig kilde til statistiske oplysninger om kaffehandelen. Eksporterende medlemmer påtager sig derfor ansvaret for at sikre korrekt udstedelse af oprindelsescertifikater.
- 3) Medlemmerne erkender endvidere, at oplysninger om genudførsel også er af stor betydning for en korrekt analyse af den internationale kaffeøkonomi. Importmedlemmerne forpligter sig derfor til regelmæssigt at meddele nøjagtige oplysninger om genudførsel i en form og på en måde, som rådet fastsætter.

## KAPITEL IV – MEDLEMSKAB OG AFFILIATION

### ARTIKEL 4

#### **Medlemskab i organisationen**

- 1) Hver kontraherende part udgør et enkelt medlem af organisationen.
- 2) Et medlem kan ændre sin medlemskategori på sådanne betingelser, som rådet måtte fastsætte.
- 3) Enhver henvisning i denne overenskomst til en regering skal forstås som omfattende Den Europæiske Union og enhver anden mellemstatslig organisation, der har enekompetence til forhandling, indgåelse og anvendelse af denne overenskomst.

### ARTIKEL 5

#### **Gruppemedlemskab**

To eller flere kontraherende parter kan i organisationen som en medlemsgruppe ved behørig meddelelse til rådet og til depositaren, som vil få virkning fra en dato, som angives af de pågældende kontraherende parter og på betingelser, herunder finansielle forpligtelser, som godkendes af rådet.

### ARTIKEL 6

#### **Affiliation**

- 1) En enhed i den private sektor eller civilsamfundet kan komme i betragtning til affilieret medlemskab ved en beslutning truffet af rådet.
- 2) Enheder, der ønsker at blive anerkendt som et affilieret medlem af organisationen, skal indgive en ansøgning adresseret til rådets formand, som skal godkendes af et medlem, før den indgives til formanden.
- 3) Rådet godkender eller afviser ansøgninger om status som affilieret medlem.
- 4) Affilierede medlemmers status skal revideres hvert kaffeår af rådet.

- 5) Rådet fastlægger procedurer for vurdering af ansøgninger om status som affilieret medlem, som skal tage hensyn til, hvordan ansøgerens arbejde er forbundet med eller engageret i organisationens arbejde og dets direkte relevans for denne overenskomsts mål.
- 6) Organisationen har mulighed for at benytte sig af ekspertrådgivning fra affilierte medlemmer, mens de affilierte medlemmer til gengæld har mulighed for at udtrykke deres synspunkter og engagere sig i organisationens arbejde.
- 7) Rådet fastlægger en tidsplan for de årlige bidrag, som affilierte medlemmer skal betale. Mekanismen for og forvaltningen af de indbetalte bidrag skal være i overensstemmelse med organisationens finansielle regler og bestemmelser.

## KAPITEL V – DEN INTERNATIONALE KAFFEORGANISATION

### ARTIKEL 7

#### **Den Internationale Kaffeorganisations sæde og struktur**

- 1) Den Internationale Kaffeorganisation, der oprettedes i medfør af den internationale kaffeoverenskomst af 1962, består fortsat til at administrere bestemmelserne i denne overenskomst og overvåge dens gennemførelse.
- 2) Organisationen har sit sæde i London, Det Forenede Kongerige, medmindre rådet træffer anden bestemmelse.
- 3) Organisationens højeste myndighed er rådet. Rådet bistås om fornødent af Finans- og Administrationsudvalget og Økonomiudvalget. Rådet rådgives også af bestyrelsen for affilierede medlemmer, Verdenskaffekonferencen og Coffee Public-Private Working Party.
- 4) Rådet vil blive bistået af eksekutivdirektøren og organisationens personale.

### ARTIKEL 8

#### **Privilegier og immuniteter**

- 1) Organisationen har status som juridisk person. Den kan især indgå aftaler, erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom og kan anlægge retssager.
- 2) Den status og de privilegier og immuniteter, som tilkommer organisationen, dens eksekutivdirektør, dens personale og eksperter samt medlemsrepræsentanter, når disse opholder sig inden for værtslandets område for at udøve deres funktioner, hviler på overenskomsten vedrørende hovedsædet, indgået mellem værtsregeringen og organisationen.
- 3) Den aftale vedrørende hovedsædet, der er nævnt i stk. 2, er uafhængig af denne overenskomst. Den ophører imidlertid:
  - a) ved aftale mellem værtsregeringen og organisationen
  - b) i tilfælde af, at organisationens sæde flyttes fra værtsregeringens område, eller
  - c) hvis organisationen ophører med at eksistere.

- 4) Organisationen kan under forudsætning af rådets godkendelse indgå aftaler med et eller flere medlemmer vedrørende sådanne privilegier og immuniteter, som måtte være nødvendige for denne overenskomsts rette funktion.
- 5) Medlemslandenes regeringer, ud over værtsregeringen, yder organisationen de samme begunstigelser med hensyn til valutarestriktioner og bestemmelser om pengeveksling, oprettelse af bankkonti og pengeoverførsler, som indrømmes De Forenede Nationers særorganisationer.

## KAPITEL VI – DET INTERNATIONALE KAFFERÅD

### ARTIKEL 9

#### **Det Internationale Kafferåds sammensætning**

- 1) Rådet består af alle organisationens medlemmer.
- 2) Hvert medlem udpeger en repræsentant til rådet og kan, hvis det ønsker det, udpege en eller flere suppleanter. Et medlem kan også udpege en eller flere rådgivere for dets repræsentant eller suppleanter.

### ARTIKEL 10

#### **Rådets beføjelser og virksomhed**

- 1) Alle beføjelser, som udtrykkeligt følger af denne overenskomst, beror hos rådet, der udøver den virksomhed, som er nødvendig for at gennemføre overenskomstens bestemmelser.
- 2) Rådet kan, når det findes hensigtsmæssigt, oprette eller opløse andre udvalg og underorganer end dem, der er angivet i artikel 7, stk. 3.
- 3) Rådet fastsætter sådanne regler og bestemmelser, herunder sin egen forretningsorden og organisationens finansielle forskrifter og personalevedtægter, som er nødvendige for at gennemføre denne overenskomsts bestemmelser, og som er forenelige hermed. Rådet kan i sin forretningsorden foreskrive en fremgangsmåde, hvorved det uden at afholde møde kan afgøre bestemte spørgsmål.
- 4) Rådet udarbejder med regelmæssige mellemrum en strategisk handlingsplan, som skal være en rettesnor for dets arbejde, og som indeholder prioriteringer, herunder prioriteringer for projektaktiviteter, der iværksættes i henhold til artikel 33, og for undersøgelser, analyser og rapporter, der iværksættes i henhold til artikel 32. Prioriteterne i handlingsplanen afspejles i det aktivitetsprogram og det administrationsbudget, som rådet godkender.
- 5) Rådet fører også sådanne protokoller, som er nødvendige for udøvelsen af dets virksomhed i henhold til denne overenskomst, og sådanne andre protokoller, som det anser for ønskeligt.

## ARTIKEL 11

### **Formand og næstformand for rådet**

- 1) Rådet vælger for hvert kaffeår en formand og en næstformand, som ikke aflønnes af organisationen.
- 2) Formanden vælges enten blandt repræsentanterne for eksportmedlemmerne eller blandt repræsentanterne for importmedlemmerne, og næstformanden vælges blandt repræsentanterne for den anden medlemskategori. Disse hverv besættes hvert kaffeår på skift af de to medlemskategorier.
- 3) Hverken formanden eller næstformanden, når denne fungerer som formand, har stemmeret. Den pågældendes suppleant skal i så fald udøve medlemmets stemmeret.

## ARTIKEL 12

### **Rådets samlinger**

- 1) Rådet afholder to ordinære samlinger om året og ekstraordinære samlinger, hvis rådet træffer bestemmelse herom. Der kan afholdes ekstraordinære samlinger på begæring af ti medlemmer. Der indkaldes til samling med mindst 30 dages varsel, undtagen i hastende situationer, hvor der indkaldes til samling med mindst ti dages varsel.
- 2) Samlinger afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde, medmindre rådet træffer anden beslutning. Hvis et medlem indbyder rådet til at træde sammen på dets territorium, og rådet modtager indbydelsen, bærer det pågældende medlem de yderligere omkostninger for organisationen, der er forbundet hermed, ud over de omkostninger, der påløber, hvis samlingen afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde.
- 3) Rådet kan indbyde lande, der ikke er medlemmer, eller enhver af de organisationer, der er omhandlet i artikel 16 og 17, til at overvære dets samlinger som observatører. Rådet beslutter for hver samling, om der kan gives adgang for observatører.
- 4) På en samling i rådet er dette beslutningsdygtigt, når mere end halvdelen af antallet af eksportmedlemmer og importmedlemmer, der repræsenterer henholdsvis mindst to tredjedele af stemmerne for hver kategori, er til stede. Er rådet ikke beslutningsdygtigt ved åbningen af en rådssamling eller et plenarmøde, udsætter formanden åbningen af samlingen eller plenarmødet i mindst to timer. Er rådet fortsat ikke beslutningsdygtigt på det herefter fastsatte tidspunkt, kan formanden igen udsætte åbningen af samlingen eller plenarmødet med yderligere mindst to timer. Hvis rådet efter denne nye udsættelse endnu ikke er beslutningsdygtigt, udskydes det punkt, hvor der skal træffes beslutninger, til den næste samling i rådet.

## ARTIKEL 13

**Stemmetal**

- 1) Eksportmedlemmerne har tilsammen 1 000 stemmer, og importmedlemmerne har tilsammen 1 000 stemmer, fordelt inden for hver medlemskategori, som fastsat i de følgende stykker.
- 2) Hvert medlem har fem grundstemmer.
- 3) Eksportmedlemmernes overskydende stemmer fordeles blandt de pågældende medlemmer på følgende måde: 50 % i forhold til den gennemsnitlige mængde af deres respektive kaffeeksport og 50 % i forhold til den gennemsnitlige værdi af deres respektive kaffeeksport.
- 4) Importmedlemmernes overskydende stemmer fordeles blandt de pågældende medlemmer på følgende måde: 50 % i forhold til den gennemsnitlige mængde af deres respektive kaffeimport og 50 % i forhold til den gennemsnitlige værdi af deres respektive kaffeimport.
- 5) Den Europæiske Union eller enhver anden mellemstatslig organisation som defineret i artikel 4, stk. 3, har stemmer som et enkelt medlem. Unionen har fem grundstemmer og ekstra stemmer i forhold til den gennemsnitlige mængde og værdi af dens import eller eksport af kaffe. Hvis den er kategoriseret som et eksportmedlem i henhold til artikel 2, stk. 7, beregnes dens stemmer i overensstemmelse med nærværende artikels stk. 3. Hvis den er kategoriseret som et importmedlem i henhold til artikel 2, stk. 8, beregnes dens stemmer i overensstemmelse med nærværende artikels stk. 4.
- 6) I denne artikel forstås ved eksport og import af kaffe forsendelser fra en hvilken som helst oprindelse og til et hvilket som helst bestemmelsessted i de foregående fire kalenderår.
- 7) For så vidt angår Den Europæiske Union eller enhver mellemstatslig organisation som defineret i artikel 4, stk. 3, forstås ved eksport i denne artikel summen af eksport til alle bestemmelsessteder, herunder inden for den selv, og ved import forstås summen af import fra alle oprindelser, herunder inden for den selv.
- 8) Stemmefordelingen fastsættes af rådet i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel ved hvert kaffeårs begyndelse og forbliver i kraft i det pågældende år, jf. dog stk. 9 i denne artikel.

- 9) Rådet omfordeler stemmerne i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, når som helst der er tale om en ændring i organisationens medlemskreds, eller hvis et medlems stemmeret suspenderes eller generhverves i henhold til artikel 22.
- 10) Intet medlem kan råde over to tredjedele eller mere af stemmerne i sin kategori.
- 11) Brøkdele af stemmer må ikke forekomme.

#### ARTIKEL 14

##### **Rådets afstemningsregler**

- 1) Hvert medlem er berettiget til at afgive det antal stemmer, det råder over, og kan ikke dele sine stemmer. De stemmer, som et medlem er bemyndiget til at afgive i henhold til bestemmelserne i stk. 2 i denne artikel, kan dog afgives forskelligt fra dets egne stemmer.
- 2) Et eksportmedlem kan skriftligt bemyndige et andet eksportmedlem, og et importmedlem kan skriftligt bemyndige et andet importmedlem til at repræsentere dets interesser og udøve dets stemmeret på ethvert rådsmøde.

#### ARTIKEL 15

##### **Rådets beslutninger**

- 1) Rådet tilstræber at vedtage alle beslutninger og henstillinger med enstemmighed. Hvis der ikke kan opnås enstemmighed, vedtager rådet beslutninger og henstillinger med et fordelt flertal på 70 % eller mere af tilstedeværende og stemmeafgivende eksportmedlemmer og 70 % eller mere af tilstedeværende og stemmeafgivende importmedlemmer, optalt hver for sig.
- 2) Følgende fremgangsmåde gælder for enhver rådsbeslutning, som træffes med et fordelt stemmeflertal:
  - (a) hvis et fordelt flertal ikke kan opnås på grund af tre eller færre eksportmedlemmers eller tre eller færre importmedlemmers nej-stemmer, skal forslaget, hvis rådet med et flertal af de tilstedeværende medlemmer bestemmer det, sættes under afstemning igen inden 48 timer

- b) hvis et fordelt flertal stadig ikke kan opnås, betragtes forslaget som forkastet.
- 3) Medlemmerne forpligter sig til at acceptere enhver beslutning, som rådet vedtager i henhold til overenskomsten, som bindende.

**ARTIKEL 16****Samarbejde med andre organisationer**

1) Rådet kan træffe foranstaltninger med henblik på samråd og samarbejde med De Forenede Nationer og særorganisationerne herunder, andre relevante mellemstatslige organisationer og relevante internationale og regionale organisationer. Det udnytter i fuldt omfang forskellige finansieringskilder. Der kan herunder være tale om sådanne finansielle ordninger, som rådet finder formålstjenlige med henblik på at opfylde overenskomstens mål. For så vidt angår gennemførelsen af projekter som led i sådanne ordninger, påtager organisationen sig imidlertid ingen finansielle forpligtelser for garantier, som de enkelte medlemmer eller andre enheder har givet. Intet medlem er som følge af medlemskabet af organisationen ansvarligt for forpligtelser, der følger af andre medlemmers eller enheders lånoptagning eller långivning i forbindelse med sådanne projekter.

2) Hvor det er muligt, kan organisationen også fra medlemmer og ikke-medlemmer samt fra donorer og andre institutioner indhente oplysninger om udviklingsprojekter og -programmer, der vedrører kaffesektoren. Organisationen kan i påkommende tilfælde med de berørte parter samtykke stille sådanne oplysninger til rådighed for andre organisationer og for medlemmerne.

**ARTIKEL 17****Samarbejde med  
ikkestatslige organisationer**

Med henblik på at virkeliggøre målene i denne overenskomst kan organisationen iværksætte og styrke samarbejdsaktiviteter med relevante ikkestatslige organisationer og almennyttige organisationer, der har ekspertise inden for relevante aspekter af kaffesektoren, og med andre eksperter i kaffeanliggender, jf. dog bestemmelserne i artikel 16, 34, 35 og 37.

## KAPITEL VII – EKSEKUTIVDIREKTØREN OG PERSONALET

### ARTIKEL 18

#### **Eksekutivdirektøren og personalet**

- 1) Rådet udpeger en eksekutivdirektør. Eksekutivdirektørens ansættelsesvilkår fastsættes af rådet og skal være af samme art som de vilkår, der gælder for tilsvarende embedsmænd i lignende mellemstatslige organisationer.
- 2) Eksekutivdirektøren er organisationens øverste embedsmand og er ansvarlig for udførelsen af de ham eller hende påhvilende pligter vedrørende administrationen af denne overenskomst.
- 3) Eksekutivdirektøren ansætter organisationens personale i henhold til regler fastsat af rådet.
- 4) Hverken eksekutivdirektøren eller noget medlem af personalet må have nogen økonomisk interesse i kaffeproduktion, kaffehandel eller transport af kaffe.
- (5) Under udførelsen af deres pligter må eksekutivdirektøren og personalet ikke søge eller modtage instruktioner fra noget medlem eller fra nogen anden myndighed uden for organisationen. De skal afholde sig fra enhver handling, som vil kunne skade deres omdømme som internationale embedsmænd, der kun er ansvarlige over for organisationen. Ethvert medlem forpligter sig til at respektere, at eksekutivdirektørens og personalets hverv udelukkende er af international karakter, og til ikke at søge at påvirke dem under udførelsen af deres erhverv.

## KAPITEL VIII – FINANS OG ADMINISTRATION

### ARTIKEL 19

#### **Finans- og Administrationsudvalget**

Der nedsættes et finans- og administrationsudvalg. Rådet fastsætter dets sammensætning og dets mandat. Udvalget er ansvarligt for tilsyn med udarbejdelsen af organisationens administrationsbudget, der skal forelægges rådet til godkendelse, og endvidere skal det udføre sådanne andre opgaver, som rådet pålægger det, herunder kontrol af indtægter og udgifter og anliggender med relation til organisationens administration. Finans- og Administrationsudvalget aflægger rapport til rådet om sit arbejde.

### ARTIKEL 20

#### **Finansielle forhold**

- 1) Udgifterne i forbindelse med delegationer til rådet og repræsentanter i rådets udvalg afholdes af de respektive regeringer
- 2) De øvrige udgifter, der er nødvendige til administrationen af denne overenskomst, dækkes af årlige medlemsbidrag, som fastsættes i overensstemmelse med artikel 21, samt af indtægterne ved salg af særlige ydelser til medlemmerne samt af oplysninger og undersøgelser i henhold til artikel 30 og 32.
- 3) Organisationens regnskabsår er sammenfaldende med kaffeåret.

### Artikel 21

#### **Fastsættelse af administrationsbudgettet og påligning af bidrag**

- 1) I anden halvdel af hvert regnskabsår godkender rådet organisationens administrationsbudget for det følgende regnskabsår og fastsætter hvert medlems bidrag til dette budget. Eksekutivdirektøren udarbejder et udkast til administrationsbudget, og Finans- og Administrationsudvalget fører tilsyn hermed i overensstemmelse med artikel 19.

- 2) Hvert medlems bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår beregnes således: i) 50 % baseret på den gennemsnitlige værdi af den samlede handel og ii) 50 % baseret på den gennemsnitlige mængde af den samlede handel i de foregående fire kalenderår. I denne artikel forstås ved "samlet handel" summen af den samlede import og eksport på det tidspunkt, hvor administrationsbudgettet for det pågældende regnskabsår godkendes. Ved fastsættelsen af bidragene beregnes hvert medlems bidrag uden hensyntagen til en eventuel suspension af et medlems stemmeret eller en deraf følgende omfordeling af stemmerne. Ovennævnte beregning finder dog ikke anvendelse på medlemmer, hvis medlemskab er blevet suspenderet i henhold til artikel 22, stk. 4, og deres bidrag fordeles kun mellem de resterende medlemmer for det pågældende regnskabsår.
- 3) Det første bidrag fra et medlem, der tilslutter sig organisationen efter denne overenskomsts ikrafttræden som fastsat i artikel 46, fastsættes af rådet i henhold til artikel 21, stk. 2, på grundlag af den tilbageværende del af det løbende regnskabsår, men de bidrag, som er pålagt andre medlemmer for det løbende regnskabsår, ændres ikke.
- 4) Hvert medlem skal yde et minimumsbidrag på 0,25 % af det samlede administrationsbudget for hvert regnskabsår.
- 5) Medlemmer, hvis gennemsnitlige samlede kaffehandel udgør mindre end 0,25 % af summen af alle medlemmers gennemsnitlige samlede handel i mængde og værdi, vil kun være omfattet af det minimumsbidrag, der er omhandlet i stk. 4 ovenfor.
- 6) Medlemmernes resterende bidrag fordeles mellem alle medlemmer med undtagelse af dem, der er nævnt i stk. 5 ovenfor, som følger: 50 % i forhold til den gennemsnitlige mængde af deres samlede kaffehandel og 50 % i forhold til den gennemsnitlige værdi af deres samlede kaffehandel.
- 7) I denne artikel forstås ved eksport og import af kaffe forsendelser fra en hvilken som helst oprindelse og til et hvilket som helst bestemmelsessted i de foregående fire kalenderår.
- 8) For så vidt angår Den Europæiske Union eller enhver mellemstatslig organisation som defineret i artikel 4, stk. 3, forstås ved eksport i denne artikel summen af eksport til alle bestemmelsessteder, herunder inden for den selv, og ved import forstås summen af import fra alle oprindelser, herunder inden for den selv.

## ARTIKEL 22

**Betaling af bidrag**

- 1) Bidrag til administrationsbudgettet for hvert regnskabsår betales i fri konvertibel valuta og forfalder til betaling på den første dag i det pågældende regnskabsår.
- 2) Undlader et medlem at betale sit fulde bidrag til administrationsbudgettet inden seks måneder fra den dag, på hvilken bidraget er forfaldent til betaling, suspenderes dets stemmerettigheder og dets ret til at deltage i møder i specialiserede udvalg, indtil bidraget er betalt. Medmindre rådet beslutter det, fratages et sådant medlem imidlertid ikke nogen af sine andre rettigheder, og det fritages ikke fra nogen af sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst.
- 3) Et medlem, hvis stemmeret er blevet suspenderet i henhold til stk. 2 i denne artikel, forbliver ansvarligt for betaling af sit bidrag.
- 4) Rådet skal midlertidigt suspendere et medlems medlemskab ved beslutning, hvis medlemmet er i restance med mere end 21 måneders udestående bidrag. Et medlem, der er blevet midlertidigt suspenderet, fritages for sine forpligtelser til at bidrage til organisationens administrationsbudget, men skal fortsat opfylde alle andre finansielle forpligtelser i henhold til denne overenskomst. Ved fuld betaling af sine udestående bidrag eller efter rådets godkendelse af en tilbagebetalingsplan, gendriver det pågældende medlem sin ret til medlemskab. Betalinger foretaget af medlemmer i restance vil først blive krediteret deres længst udestående bidrag.

## ARTIKEL 23

**Ansvar**

- 1) Organisationen, der udøver sin virksomhed som omhandlet i artikel 7, stk. 3, har ikke beføjelser til at indgå forpligtelser uden for denne overenskomsts anvendelsesområde og skal ikke anses for at have opnået medlemsstaternes bemyndigelse hertil; den er især ikke beføjet til at optage lån. Når organisationen udnytter sine beføjelser til at indgå kontrakter, skal bestemmelserne i denne artikel indgå i kontrakten på en sådan måde, at de parter, der indgår i kontraktforhold med organisationen, bliver gjort bekendt med disse bestemmelser, men undladelse af at indføre sådanne bestemmelser indebærer dog ikke, at kontrakten er ugyldig eller kan tilsidesættes på grund af overskridelse af fuldmagt.

2) Et medlems ansvar går ikke ud over dets forpligtelser med hensyn til de bidrag, der udtrykkeligt er fastsat i overenskomsten. Tredjeparter, der indgår i transaktioner med organisationen, anses for at være bekendt med bestemmelserne i denne overenskomst vedrørende medlemmernes ansvar.

#### ARTIKEL 24

##### **Revision og offentliggørelse af regnskaber**

Snarest muligt og senest seks måneder efter hvert regnskabsårs afslutning forelægges der et uafhængigt revideret regnskab over organisationens aktiver, passiver, indtægter og udgifter i det pågældende regnskabsår. Regnskabet forelægges rådet til godkendelse på dets næstkommende samling.

---

## KAPITEL IX – ØKONOMI

### ARTIKEL 25

#### **Økonomiudvalg**

Der nedsættes et økonomiudvalg med ansvar for spørgsmål vedrørende reklame og markedsudvikling, markedsgennemsigthed, statistiske oplysninger, undersøgelser og analyser, projekter, bæredygtig udvikling og finansiering af kaffesektoren. Rådet fastlægger Økonomiudvalgets sammensætning og mandat ud over det, der er beskrevet i artikel 33 og 38.

### ARTIKEL 26

#### **Fjernelse af hindringer for handel og forbrug**

- 1) Medlemmerne anerkender behovet for at gøre forsyningskæden mere effektiv og fjerne de nuværende hindringer og undgå nye hindringer, der kan stå i vejen for kaffeproduktion, -handel og -forbrug.
- 2) Et medlem bør regulere sin kaffesektor for at opfylde nationale politiske mål på sundhedsområdet og miljøområdet samt vedrørende en tilstrækkelig indkomst i overensstemmelse med deres tilsagn og forpligtelser i henhold til internationale aftaler og FN's mål for bæredygtig udvikling, herunder dem, der vedrører international og regional handel.
- 3) Medlemmerne erkender, at der aktuelt er visse foranstaltninger, som i større eller mindre udstrækning hindrer en forøgelse af kaffeforbruget, navnlig:
  - a) importarrangementer, der gælder for kaffe, herunder præference- og andre todsatser, kontingentordninger, statsmonopoler og officielle indkøbskontorer samt andre administrative bestemmelser og anden kommerciel praksis
  - b) eksportarrangementer omfattende direkte eller indirekte subsidier samt andre administrative bestemmelser og anden kommerciel praksis
  - c) interne handelsforhold og indenlandsk og regional lovgivning og administrative bestemmelser, der kan påvirke forbruget eller gøre forsyningskæden ineffektiv.

- 4) Med henblik på ovennævnte målsætning og bestemmelserne i denne artikels stk. 5 tilstræber medlemmerne at gennemføre toldnedsættelser for kaffe og tage andre forholdsregler til fjernelse af hindringer for et øget forbrug.
- 5) Under hensyntagen til deres fælles interesser forpligter medlemmerne sig til at søge i stadig stigende grad at mindske de i stk. 3 i denne artikel nævnte hindringer for øget samhandel og forbrug med henblik på helt at fjerne disse hindringer, hvor det er muligt, eller væsentligt at mindske virkningerne heraf.
- 6) Under hensyntagen til deres gensidige interesse forpligter medlemmerne sig til at søge måder, hvorpå prisvolatiliteten kan afbødes gennem passende reguleringer.
- 7) På baggrund af forpligtelser, som medlemmerne påtager sig i henhold til stk. 5 i denne artikel, underretter de en gang om året rådet om alle de forholdsregler, de har truffet med henblik på at gennemføre bestemmelserne i denne artikel.
- 8) Eksekutivdirektøren udarbejder og rundsender hvert år til alle medlemmer en undersøgelse af kafferelaterede hindringer for handel og forbrug samt af markedsforvridninger, der forårsager prisudsving og påvirker levestandarden og en velstående indkomst- eller værdifordeling, navnlig for kaffedyrkere og andre producenter, som skal gennemgås af rådet.
- 9) Rådet kan for at fremme de mål, der er fastsat i denne artikel, rette henstillinger til medlemmerne, der så snart som muligt afgiver beretning til rådet om de forholdsregler, som træffes med henblik på at efterkomme sådanne henstillinger.

## ARTIKEL 27

### **Reklame og markedsudvikling**

- 1) Medlemmerne erkender, at det er en fordel for såvel eksport- som importmedlemmer at forsøge at fremme forbruget, at forbedre kvaliteten af produktet og at udvikle markeder for kaffe, herunder i eksportmedlemmerne.
- 2) Reklamer og markedsudvikling kan omfatte oplysningskampagner, forskning, kapacitetsopbygning og undersøgelser vedrørende kaffeproduktion og -forbrug, herunder den internationale kaffedag.

3) Sådanne aktiviteter kan indgå i aktivitetsprogrammet eller være blandt organisationens projektaktiviteter, der er anført i artikel 33, og de kan finansieres med frivillige bidrag fra medlemmer, ikkemedlemmer, andre organisationer og den private sektor.

#### ARTIKEL 28

##### **Foranstaltninger vedrørende forarbejdet kaffe**

Medlemmerne erkender udviklingslandenes behov for at udvide grundlaget for deres økonomi bl.a. gennem industrialisering og eksport af forarbejdede produkter, herunder forarbejdning af kaffe og eksport af forarbejdet kaffe, jf. artikel 2, stk. 1, litra d), e), f), g) og h). Medlemmerne bør i den forbindelse undgå at iværksætte statslige foranstaltninger, som måtte kunne give anledning til forstyrrelser i andre medlemmers kaffesektor.

#### ARTIKEL 29

##### **Blandinger og erstatninger**

1) Medlemmerne overholder ikke bestemmelser, hvorved der foreskrives iblanding, behandling med eller brug af andre produkter i forbindelse med kaffe ved erhvervsmæssigt videresalg som kaffe. Medlemmerne bestræber sig på at forbyde salg af og reklame for produkter under betegnelsen kaffe, hvis sådanne produkter indeholder mindre end, hvad der svarer til 95 % rå kaffe som råmateriale. Dette stykke finder dog ikke anvendelse på forblandet kaffe som omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra h).

2) Eksekutivdirektøren forelægger fra tid til anden rådet en rapport vedrørende opfyldelsen af bestemmelserne i denne artikel.

#### ARTIKEL 30

##### **Statistiske oplysninger**

- 1) Organisationen virker som center for indsamling, udveksling og offentliggørelse af:
  - a) statistiske oplysninger om verdensproduktion, priser, eksport og import og reeksport, distribution og forbrug af kaffe, herunder oplysninger om produktion, forbrug, handel og priser for kaffe i forskellige markeds kategorier og produkter, der indeholder kaffe

- b) tekniske oplysninger om dyrkning, produktionsomkostninger, forarbejdning og anvendelse af kaffe i den udstrækning, det anses for hensigtsmæssigt.
- 2) Rådet kan pålægge medlemmerne at tilvejebringe sådanne oplysninger, som det finder nødvendige for sin virksomhed, herunder regelmæssige statistiske indberetninger om kaffeproduktion, udviklingstendenser for produktionen, eksport og import og reeksport, distribution, forbrug, lagerbeholdninger, priser og beskatning, men der må ikke offentliggøres oplysninger, som kan tjene til at identificere dispositioner foretaget af personer eller selskaber, der producerer, forarbejder eller afsætter kaffe. Medlemmerne indgiver så vidt muligt de krævede oplysninger på en så detaljeret og nøjagtig måde, som det er praktisk muligt.
- 3) Rådet etablerer et system med indikativpriser, på grundlag af hvilket der dagligt offentliggøres en sammensat indikativpris, der skal afspejle de faktiske markedsvilkår.
- 4) Hvis et medlem undlader at meddele eller finder det vanskeligt inden for den frist, der er fastsat af rådet, at meddele statistiske eller andre oplysninger, som organisationen skal bruge for at kunne fungere tilfredsstillende, kan rådet pålægge det pågældende medlem at forklare årsagerne til denne undladelse. Medlemmet kan også underrette rådet om, hvilke vanskeligheder det har, og anmode om teknisk bistand.
- 5) Hvis det fastslås, at der er behov for teknisk bistand i sagen, eller hvis et medlem ikke i to på hinanden følgende år har tilvejebragt de statistiske oplysninger, som kræves i stk. 2 i denne artikel, og ikke har bedt rådet om teknisk bistand eller ikke har forklaret årsagerne til den manglende tilvejebringelse, kan rådet træffe dispositioner, som kan gøre, at medlemmet tilvejebringer de krævede oplysninger.

#### ARTIKEL 31

##### **Oprindelsescertifikater**

- 1) For at gøre det lettere at indsamle statistiske oplysninger om den internationale kaffehandel og registrere de mængder kaffe, som er eksporteret af hvert eksportmedlem, etablerer organisationen en ordning med oprindelsescertifikater i henhold til regler, der godkendes af rådet.
- 2) Al eksport af kaffe fra et eksportmedlem skal være omfattet af et gyldigt oprindelsescertifikat. Oprindelsescertifikater udstedes i overensstemmelse med de regler, der fastsættes af rådet, af de kompetente organer, der er valgt af det pågældende medlem

og godkendt af organisationen. Organisationen reviderer også regelmæssigt oplysningerne i oprindelsescertifikatet i lyset af ændrede forhold med hensyn til forbrug og international handel.

3) Hvert eksportmedlem underretter organisationen om, hvilke statslige eller ikkestatslige organer der skal udføre de funktioner, som er omhandlet i stk. 2 i denne artikel. Organisationens skal udtrykkeligt godkende et ikkestatsligt organ i overensstemmelse med regler, godkendt af rådet.

4) Et eksportmedlem kan undtagelsesvis og med en relevant begrundelse forelægge en anmodning til rådet om, at dette godkender, at oplysninger i oprindelsescertifikater for dets kaffeeksport indgives efter en anden metode.

#### ARTIKEL 32

#### **Undersøgelser, analyser og rapporter**

(1) For at bistå medlemmer fremmer organisationen gennemførelse af undersøgelser, analyser, tekniske rapporter og andre dokumenter vedrørende relevante aspekter af kaffesektoren.

(2) Dette kan omfatte arbejde med økonomien i kaffeproduktion og -distribution, analyse af kaffeværdikæden, klimaændringernes indvirkning, tilgange til styring af finansielle og andre typer risici, statslige politikkers indvirkning på kaffeproduktion og -forbrug, bæredygtighedsaspekter af kaffesektoren, forbindelser mellem kaffe og sundhed samt mulighederne for at udvide kaffemarkederne på traditionelle og ikke-traditionelle områder samt andre emner, som rådet måtte finde relevante.

3) Oplysninger, som indsamles, samordnes, analyseres og videreformidles, kan også, hvor det er teknisk muligt, omfatte:

- a) kaffemængder og -priser i relation til faktorer som f.eks. forskellige geografiske områder, familier, lokalsamfund og produktionsbetingelser
- b) oplysninger om markedsstrukturer, nichemarkeder og nye tendenser i produktion og forbrug
- c) undersøgelser vedrørende fremskridt med hensyn til leve- og indkomstforhold.

- 4) Med henblik på gennemførelsen af bestemmelserne i denne artikels stk. 1 skal rådet overveje, hvilke undersøgelser, analyser og rapporter der skal indgå i det årlige aktivitetsprogram, og anslå ressourcebehovet, idet der lægges særlig vægt på små og mellemstore landbrugere og andre producenter. Disse aktiviteter finansieres enten over administrationsbudgettet eller med ekstra budgetmidler.
- 5) Organisationen lægger særlig vægt på, at det skal gøres lettere for små og mellemstore landbrugere og andre producenter at få adgang til oplysninger for at hjælpe dem til at forbedre deres bæredygtighed, produktivitet og finansielle resultater, herunder kredit- og risikoforvaltning.

## KAPITEL X – ORGANISATIONENS PROJEKTAKTIVITETER

### ARTIKEL 33

#### Udvikling og finansiering af projekter

- 1) Medlemmerne og eksekutivdirektøren kan gennem Økonomiudvalget forelægge projektforslag for rådet. Disse forslag bør bidrage til virkeliggørelse af målene for denne overenskomst og for et eller flere af de prioriterede arbejdsområder, der er nævnt i den strategiske handlingsplan og i det årlige aktivitetsprogram, som rådet har godkendt i henhold til artikel 10.
- 2) Rådet fastlægger og ajourfører procedurer for og mekanismer til forelæggelse, vurdering, godkendelse, prioritering og finansiering af projekter, samt for gennemførelse, overvågning og evaluering heraf samt udstrakt udbredelse af resultater. Økonomiudvalget er ansvarligt for gennemførelsen af disse procedurer og mekanismer og for at fremsætte henstillinger til rådet.
- (3) Eksekutivdirektøren aflægger på hver samling i rådet rapport om, hvor langt man er nået med de projekter, som rådet har godkendt, også projekter, som afventer midler, er under gennemførelse, eller er blevet afsluttet siden den sidste rådssamling.
- 4) Organisationen bestræber sig på at samarbejde med andre internationale organisationer, finansielle institutioner, multilaterale og bilaterale udviklingsagenturer samt offentlige og private donorer med henblik på at opnå finansiell bistand og støtte til gennemførelse af programmer, projekter og aktiviteter af interesse for kaffeøkonomien, hvor det er relevant.

## KAPITEL XI – DEN PRIVATE KAFFESEKTOR

### ARTIKEL 34

#### **Bestyrelsen for affilierede medlemmer**

- 1) Bestyrelsen for affilierede medlemmer (BAM) er et rådgivende organ, der kan fremsætte henstillinger efter anmodning fra rådet og opfordre rådet og dets underorganer til at behandle og træffe beslutning om spørgsmål vedrørende denne overenskomst og situationen i den internationale kaffesektor.
- 2) BAM skal bestå af alle affilierede medlemmer.
- 3) BAM har en formand og en næstformand, der vælges blandt medlemmerne for et år ad gangen. Disse kan genvælges. Formanden og næstformanden betales ikke af organisationen.
- 4) Formanden og næstformanden for BAM indbydes af rådet til at deltage i rådets møder og har ret til at tale.
- 5) Formanden og næstformanden for BAM repræsenterer bestyrelsen i Coffee Public-Private Working Party (CPPWP).
- 6) BAM mødes normalt mødes dér, hvor organisationen har sit sæde, forud for rådets ordinære samlinger og uden planlægningskonflikt med de nævnte samlinger. Hvis rådet modtager en indbydelse fra et medlem til at træde sammen på dets territorium, kan BAM også mødes dér, i hvilket tilfælde værtslandet eller værtsorganisationen fra den private sektor bærer de yderligere omkostninger for organisationen, der er forbundet hermed, altså hvad der går ud over de omkostninger, der påløber, hvis mødet afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde.
- 7) BAM kan med rådets tilladelse afholde særlige møder.
- 8) BAM fastsætter sin egen forretningsorden i overensstemmelse med denne overenskomsts bestemmelser.

## ARTIKEL 35

**Coffee Public-Private Working Party – CPPWP**

- 1) CPPWP (Coffee Public-Private Working Party) er en offentlig-privat partnerskabsmekanisme med flere interessenter, som har til formål at identificere og gennemføre praktiske og tidsbundne foranstaltninger for at løse problemerne med prisniveauer, prisvolatilitet og kaffesektorens langsigtede bæredygtighed.
- 2) CPPWP skal:
  - a) opbygge konsensus om prioriterede spørgsmål og foranstaltninger, der skal forelægges rådet til behandling og deles med CGLF (CEO and Global Leaders Forum)
  - b) gennemføre den offentlig-private dialog og spore fremskridt med hensyn til forpligtelser vedrørende prisniveauer, prisvolatilitet og kaffesektorens langsigtede bæredygtighed
  - c) fremme videreudviklingen og virkeliggørelsen af de tilsagn og initiativer, som rådet har godkendt vedrørende spørgsmålet om prisniveauer og kaffesektorens bæredygtighed på lang sigt
  - d) løbende udvikle en fælles vision og en dagsorden for offentlig-privat dialog, der tager fat på presserende spørgsmål, der involverer kaffesektoren, klarlægger forventninger og identificerer muligheder og ressourcer for så vidt angår fælles handling.
- 3) CPPWP sammensættes af lige mange delegerede udpeget af rådet og repræsentanter for den private sektor. Repræsentanter for civilsamfundet og internationale organisationer kan tilslutte sig CPPWP på betingelser, der fastsættes af rådet.
- 4) Eksekutivdirektøren fungerer som ex officio-sekretær for CPPWP med en udpeget medarbejder, der fungerer som suppleant og handler på dennes vegne, når det er nødvendigt.
- 5) CPPWP fastsætter selv sin forretningsorden i overensstemmelse med denne overenskomsts bestemmelser og det mandat, som rådet har godkendt.
- 6) CPPWP fastsætter sine egne mekanismer til at inddrage interesserede parter i den offentlige og private kaffesektor, udviklingspartnere og civilsamfundet i vurderingen af prioriterede spørgsmål og identifikationen af bedste praksis og løsninger.

- 7) CPPWP forelægger rådet regelmæssige rapporter samt sine drøftelser og henstillinger til overvejelse.

#### ARTIKEL 36

#### **Engagement, integration og inklusion**

- 1) Rådet og dets underorganer, herunder CPPWP, skal gøre det muligt for affilierede medlemmer samt internationale organisationer, hvor det er relevant, at:

- a) levere ekspertanalyser af spørgsmål direkte på grundlag af deres erfaringer på området
- b) fungere som en tidlig varslingsagent
- c) bidrage til at øge offentlighedens bevidsthed om relevante spørgsmål
- d) bidrage til at fremme målene for denne overenskomst
- e) bidrage med relevante oplysninger ved arrangementer i organisationen.

- 2) I erkendelse af, at organisationen giver affilierede medlemmer mulighed for at blive hørt af et bredt publikum og bidrage til dens dagsorden, kan affilierede medlemmer:

- a) deltage i organisationens aktiviteter med rådets godkendelse eller i de aktiviteter, der er indeholdt i aktivitetsprogrammet
- b) indhente og dele oplysninger, viden og god praksis med medlemmer og andre affilierede medlemmer gennem de samarbejdsværktøjer, som de får stillet til rådighed gennem organisationen eller på anden vis
- c) deltage i internationale konferencer og arrangementer med tilknytning til Den Internationale Kaffeorganisation
- d) fremsætte skriftlige og mundtlige erklæringer ved disse arrangementer
- e) tilrettelægge sideløbende arrangementer
- f) få adgang til oplysninger og data
- g) få mulighed for at netværkssamarbejde og udføre lobbyvirksomhed for at udvide deres kontakter og vidensbase med henblik på at udforske mulige partnerskaber med forskellige interessenter.

## ARTIKEL 37

**Verdenskaffekonferencen**

- 1) Rådet træffer foranstaltning til, at der med passende mellemrum afholdes en verdenskaffekonference, i det følgende benævnt "konferencen", som skal bestå af repræsentanter for eksport- og importmedlemmer, den private sektor og andre interesserede deltagere, også fra lande, der ikke er medlemmer. Rådet drager i samordning med konferencens formand omsorg for, at konferencen bidrager til at fremme denne overenskomst mål.
- 2) Konferencen har en formand, der ikke betales af organisationen. Formanden udpeges af rådet for en passende periode og indbydes til at deltage i rådets samlinger som observatør.
- 3) Rådet træffer beslutning om konferencens form, titel, emne og tidsplan og holder BAM og CPPWP underrettet herom. Konferencen finder normalt sted i organisationens sæde under en rådssamling. Hvis rådet beslutter at modtage en indbydelse fra et medlem til at træde sammen på dets territorium, kan konferencen også finde sted dér, i hvilket tilfælde værtslandet bærer de yderligere omkostninger for organisationen, der er forbundet hermed, ud over de omkostninger, der påløber, hvis samlingen afholdes dér, hvor organisationen har sit sæde.
- 4) Konferencen er selvfinansierende, medmindre rådet træffer en anden beslutning.
- 5) Formanden aflægger rapport til rådet om konklusionerne fra konferencen.

## ARTIKEL 38

**Finansiering af kaffesektoren**

Økonomiudvalget skal lette høringer om emner vedrørende finansierings- og risikostyringsmekanismer i kaffesektoren med særlig vægt på behovene hos små og mellemstore producenter, landbrugere og lokalsamfund i kaffeproducerende områder.

## KAPITEL XII – ALMINDELIGE BESTEMMELSER

### ARTIKEL 39

#### **Forberedelser til en ny overenskomst**

- 1) Rådet kan undersøge muligheden af at forhandle om en ny international kaffeoverenskomst.
- 2) Med henblik på gennemførelsen af denne bestemmelse undersøger rådet, hvilke fremskridt organisationen har gjort til at virkeliggøre denne overenskomsts mål som omhandlet i artikel 1.

## KAPITEL XIII – BÆREDYGTIG UDVIKLING

### ARTIKEL 40

#### **En bæredygtig kaffesektor**

- 1) Medlemmerne tager behørigt hensyn til en bæredygtig styring af kafferessourcerne og -forarbejdningen og erindrer sig principperne og målene for bæredygtig udvikling i dens tre dimensioner – økonomisk, social og miljømæssig – på en afbalanceret og integreret måde, der er indeholdt i FN's mål for bæredygtig udvikling og andre relaterede globale initiativer, som medlemmerne har tilsluttet sig.
- 2) Organisationen kan efter anmodning bistå medlemmerne med at udvikle kaffesektoren på en bæredygtig måde med det formål at fremme velstand for kaffedyrkere og alle kaffeinteressenter og samtidig forbedre produktiviteten, kvaliteten, modstandsdygtigheden og rentabiliteten i kaffeværdikæden, navnlig for små landbrugere og andre små kaffeproducenter.

### ARTIKEL 41

#### **Levestandard og arbejdsvilkår**

Medlemmerne gør sig overvejelser over, hvorledes de i kaffesektoren beskæftigede personers levestandard og arbejdsvilkår kan forbedres, under hensyntagen til deres udviklingsstadium og til de internationalt vedtagne principper og gældende standarder på området. Medlemmerne vedtager desuden, at arbejdsstandarderne ikke må anvendes til handelsbeskyttelsesformål.

## KAPITEL XIV – SAMRÅD, TVISTER OG KLAGER

### ARTIKEL 42

#### **Samråd**

Hvert medlem overvejer velvilligt og åbner tilstrækkelig adgang til samråd angående sådanne henvendelser, som måtte fremkomme fra et andet medlem vedrørende ethvert anliggende i forbindelse med denne overenskomst. Under et sådant samråd nedsætter eksekutivdirektøren, hvis den ene part begærer det, og den anden part samtykker heri, et uafhængigt udvalg, som skal mægle med henblik på at forlige parterne. Udvalgets omkostninger kan ikke pålægges organisationen. Hvis en part ikke indvilliger i, at eksekutivdirektøren nedsætter et udvalg, eller hvis samrådet ikke fører til en løsning, kan sagen forelægges for rådet i henhold til bestemmelserne i artikel 43. Hvis samrådet fører til en løsning, afgives der beretning til eksekutivdirektøren, som udsender beretningen til alle medlemmer.

### ARTIKEL 43

#### **Twistigheder og klager**

- 1) Enhver twistighed om fortolkningen eller anvendelsen af denne overenskomst, som ikke bilægges ved forhandling, indbringes på begæring af et medlem, som er part i twistigheden, for rådet til beslutning.
- 2) Rådet fastlægger en bilæggelsesprocedure for twistigheder og klager.

## KAPITEL XV – AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

### ARTIKEL 44

#### **Undertegnelse og ratifikation, accept eller godkendelse**

- 1) Med de undtagelser, der følger andetsteds, er denne overenskomst åben for undertegnelse i depositarens hovedsæde fra den 6. oktober 2022 til og med den 30. april 2023 for de kontraherende parter i den internationale kaffeoverenskomst 2007 og for de regeringer, som var indbudt til rådets samling, hvor denne overenskomst blev vedtaget.
- 2) Denne overenskomst ratificeres, accepteres eller godkendes af de undertegnende regeringer i overensstemmelse med deres respektive retlige procedurer.
- 3) Med de undtagelser, der følger af bestemmelserne i artikel 46, skal ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren senest den 31. juli 2023. Rådet kan dog beslutte at indrømme udsættelse for undertegnende regeringer, som ikke er i stand til at deponere deres instrumenter inden nævnte frist. Rådet sender sådanne beslutninger til depositaren.
- 4) Ved undertegnelse og ratifikation, accept eller godkendelse eller ved meddelelse af midlertidig anvendelse deponerer Den Europæiske Union en erklæring hos depositaren til bekræftelse af, at det har enekompetence i anliggender, der er omfattet af denne overenskomst. Medlemsstaterne i Den Europæiske Union kan ikke blive kontraherende parter i overenskomsten.

### ARTIKEL 45

#### **Midlertidig anvendelse**

En undertegnende regering, som agter at ratificere, acceptere eller godkende denne overenskomst, kan til hver en tid meddele depositaren, at den vil anvende denne overenskomst midlertidigt i overensstemmelse med sine retlige procedurer.

### ARTIKEL 46

#### **Ikrafttræden**

- 1) Denne overenskomst træder endeligt i kraft, når undertegnende regeringer, som råder over mindst to tredjedele af eksportmedlemmernes stemmer, og undertegnende

regeringer, som råder over mindst to tredjedele af importmedlemmernes stemmer, efter den pr. 6. juni 2022 gældende stemmefordeling, uden henvisning til eventuel suspension i medfør af artikel 22, har deponeret deres ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter. Alternativt træder overenskomsten endeligt i kraft når som helst, hvis den er midlertidigt i kraft i henhold til stk. 2 i denne artikel, og de nævnte procentkrav er opfyldt ved deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter.

2) Hvis denne overenskomst ikke er trådt endeligt i kraft den 31. juli 2023, træder den midlertidigt i kraft på denne dato eller enhver anden dato senest 12 måneder derefter, hvis de undertegnende regeringer, som råder over stemmer som anført i stk. 1 i denne artikel, har deponeret ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter eller har givet depositaren en meddelelse i henhold til bestemmelserne i artikel 45.

3) Hvis denne overenskomst er trådt midlertidigt, men ikke endeligt i kraft den 31. juli 2024, ophører den med at være midlertidigt i kraft, medmindre de undertegnende regeringer, som har deponeret ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter eller har givet depositaren en meddelelse i henhold til bestemmelserne i artikel 45, ved indbyrdes aftale bestemmer, at overenskomsten skal forblive midlertidigt i kraft for en nærmere bestemt periode. Sådanne undertegnende regeringer kan også ved indbyrdes aftale bestemme, at denne overenskomst skal træde endeligt i kraft mellem dem.

4) Hvis denne overenskomst ikke er trådt endeligt eller midlertidigt i kraft den 31. juli 2024 i henhold til stk. 1 eller 2 i denne artikel, kan de undertegnende regeringer, som har deponeret ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter i overensstemmelse med deres love og forskrifter, ved indbyrdes aftale bestemme, at den skal træde endeligt i kraft mellem dem.

## ARTIKEL 47

### Tiltrædelse

1) Med de undtagelser, der følger af denne overenskomst, kan regeringen for enhver stat, som er medlem af De Forenede Nationer eller enhver af særorganisationerne eller enhver mellemstatslig organisation som angivet i artikel 4, stk. 3, tiltræde denne overenskomst efter procedurer, som fastsættes af rådet.

2) Tiltrædelsesinstrumenterne deponeres hos depositaren. Tiltrædelsen får virkning fra deponeringen af instrumentet.

3) Ved deponering af et tiltrædelsesinstrument deponerer enhver af de mellemstatslige organisationer, der henvises til i artikel 4, stk. 3, en erklæring til bekræftelse af, at den har enekompetence i anliggender, der er omfattet af denne overenskomst. Medlemsstaterne i sådanne organisationer kan ikke blive kontraherende parter i denne overenskomst.

#### ARTIKEL 48

##### **Forbehold**

Der kan ikke tages forbehold med hensyn til nogen bestemmelse i denne overenskomst.

#### ARTIKEL 49

##### **Frivillig udtræden**

En kontraherende part kan når som helst udtræde af denne overenskomst ved at give depositaren skriftlig meddelelse herom. Udtræden får virkning 90 dage efter, at meddelelsen er modtaget.

#### ARTIKEL 50

##### **Udelukkelse**

Hvis rådet fastslår, at et medlem har misligholdt sine forpligtelser i henhold til denne overenskomst, og desuden fastslår, at en sådan misligholdelse i væsentlig grad hæmmer overenskomstens virkemåde, kan rådet udelukke medlemmet fra organisationen. Rådet underretter straks depositaren om en sådan beslutning. 90 dage efter datoen for rådets beslutning ophører det pågældende medlem med at være medlem af organisationen og part i denne overenskomst.

#### ARTIKEL 51

##### **Afregning af mellemværender med udtrædende eller udelukkede medlemmer**

1) Rådet træffer bestemmelse om enhver afregning med et udtrædende eller udelukket medlem. Organisationens beholder alle beløb, som allerede er betalt af et udtrædende eller udelukket medlem, og det pågældende medlem er forpligtet til at betale alle beløb, som det skylder organisationen på det tidspunkt, da udtrædelsen eller udelukkelsen bliver effektivt;

dog kan rådet, hvis det drejer sig om en kontraherende part, som ikke ser sig i stand til at godkende en ændring og derfor ophører med at deltage i denne overenskomst i henhold til artikel 53, stk. 2, træffe bestemmelse om enhver form for afregning, som det finder rimelig.

2) Et medlem, som er ophørt med at deltage i denne overenskomst, er ikke berettiget til nogen andel i organisationens likvidationsprovenu eller andre af dens aktiver; ej heller er medlemmet pligtig til at betale nogen del af organisationens eventuelle underskud ved denne overenskomsts ophør.

## ARTIKEL 52

### **Gyldighedsperiode og ophør**

1) Denne overenskomst forbliver i kraft, indtil den opsiges af rådet i henhold til bestemmelserne i denne artikels stk. 3.

2) Rådet tager denne overenskomst op til revision hvert femte år efter datoen for dens ikrafttræden, hvis det er nødvendigt, eller når der opstår behov herfor, navnlig for at tage højde for og reagere på nye udfordringer og muligheder, og træffer de fornødne beslutninger.

3) Rådet kan til enhver tid beslutte at bringe denne overenskomst til ophør. Et sådant ophør får virkning fra det af rådet fastsatte tidspunkt.

4) Uanset denne overenskomsts ophør opretholdes rådet så længe, som det er påkrævet, til at træffe de fornødne beslutninger i det tidsrum, der er nødvendigt til at likvidere organisationen, afvikle dens mellemværende og afhænde dens aktiver.

5) Alle beslutninger om denne overenskomsts gyldighedsperiode og/eller ophør og alle meddelelser, som rådet modtager i henhold til denne artikel, fremsendes behørigt af rådet til depositaren.

## ARTIKEL 53

### **Ændring**

1) Rådet kan foreslå en ændring af overenskomsten og sender sådanne forslag til alle kontraherende parter. Ændringen træder i kraft for alle medlemmer af organisationen 100 dage efter, at depositaren har modtaget meddelelse om accept fra kontraherende parter, som råder over mindst to tredjedele af eksportmedlemmernes stemmer, og fra

kontraherende parter, som råder over mindst to tredjedele af importmedlemmernes stemmer. De her nævnte to tredjedeles procentkrav beregnes på grundlag af antallet af kontraherende parter i overenskomsten på det tidspunkt, hvor forslaget om ændringen blev rundsendt til de berørte kontraherende parter til accept. Rådet fastsætter en frist, inden for hvilken de kontraherende parter skal give depositaren meddelelse om deres accept af ændringen, og dette meddeler rådet alle kontraherende parter og depositaren. Hvis nævnte procentkrav for ændringens ikrafttræden ikke er opfyldt ved fristens udløb, betragtes ændringen som bortfaldet.

2) Medmindre rådet bestemmer andet, ophører en kontraherende part, som ikke har meddelt depositaren sin accept af en ændring i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikels stk. 1 inden for den af rådet fastsatte frist, med at være kontraherende part i denne overenskomst fra den dato, hvor en sådan ændring træder i kraft.

3) Rådet meddeler depositaren alle ændringer, som er uddelt til de kontraherende parter i medfør af denne artikel.

#### Artikel 54

##### **Supplerende bestemmelser og overgangsbestemmelser**

Alle foranstaltninger, som er truffet af eller på vegne af organisationen eller dens organer i henhold til den internationale kaffeoverenskomst 2007, forbliver i kraft indtil ikrafttrædelsen af denne overenskomst.

## ARTIKEL 55

**Overenskomstens gyldige tekster**

Den engelske, franske, portugisiske og spanske udgave af denne overenskomst har samme gyldighed. Originaleksemplarerne deponeres hos depositaren.

Til bekræftelse heraf har undertegnet med behørig bemyndigelse fra deres respektive regeringer underskrevet denne overenskomst på de ud for deres underskrifter anførte datoer.

**OMREGNINGSFAKTORER FOR BRÆNDT OG KOFFEINFRI KAFFE,  
KAFFEEKSTRAKTER OG PULVERKAFFE SOM DEFINERET I  
DEN INTERNATIONALE KAFFEOVERENSKOMST 2007**

*Brændt kaffe*

Brændt kaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere den brændte kaffes nettovægt med 1,19.

*Koffeinfri kaffe*

Koffeinfri kaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere den koffeinfri kaffes nettovægt med 1,05. Koffeinfri brændt kaffe og koffeinfri pulverkaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere deres nettovægt med henholdsvis 1,25 eller 2,73.

*Kaffeekstrakt*

Kaffeekstrakt omregnes til rå kaffe ved at multiplicere nettovægten af kaffeekstraktens faste bestanddele efter tørring med 2,6.

*Pulverkaffe*

Pulverkaffe omregnes til rå kaffe ved at multiplicere pulverkaffens nettovægt med 2,6.

*Forblandet kaffe*

Endnu ikke fastlagt i henhold til resolution 476, der blev godkendt af Det Internationale Kafferåd den 9. juni 2022.



DEN INTERNATIONALE  
KAFFEORGANISATION

ICC Resolution 477

9. juni 2022

Oprindelig tekst: Engelsk

E

Det Internationale Kafferåd  
133. samling (særlig)  
Virtuel samling  
8. og 9. juni 2022  
London, Det Forenede Kongerige

**Resolution 477**

GODKENDT PÅ DET ANDET PLENARMØDE,  
DEN 9. JUNI 2022

**Depositär for  
Den internationale kaffeoverenskomst 2022**

**UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:**

Det Internationale Kafferåd har godkendt resolution 476 om vedtagelse af teksten til den internationale kaffeoverenskomst 2022 på sin 133. samling den 9. juni 2022.

I henhold til artikel 76, stk. 1 (Traktatdepositarer), Wienerkonventionen af 1969 om traktatretten kan udpegningen af en traktatdepositar foretages af de forhandlende stater, og depositaren kan være en eller flere stater, en international organisation eller organisationens øverste administrative embedsmand.

I artikel 2, stk. 10, i den internationale kaffeoverenskomst 2022 fastsættes det, at rådet udpeger depositaren ved en konsensusafgørelse inden den 6. oktober 2022, og at denne beslutning udgør en integrerende del af overenskomsten af 2022 –

**HAR DET INTERNATIONALE KAFERÅD**

**BESLUTTET:**

1. at udpege Den Internationale Kaffeorganisation som depositar for den internationale kaffeoverenskomst 2022
2. at anmode eksekutivdirektøren om i sin egenskab af eksekutivdirektør for Den Internationale Kaffeorganisation at tage de nødvendige skridt til at sikre, at organisationen udfører de funktioner, der påhviler depositaren for overenskomsten 2022, på en måde, der er i overensstemmelse med Wienerkonventionen af 1969 om traktatretten, herunder, men ikke begrænset til:

- a) opbevaring af den oprindelige tekst til overenskomsten og eventuelle fuldmagter, der er leveret til depositaren
- b) udarbejdelse og udsendelse af bekræftede genparter af den oprindelige overenskomst
- c) modtagelse af eventuelle underskrifter til overenskomsten og modtagelse og opbevaring af alle instrumenter, meddelelser og kommunikationer vedrørende den
- d) undersøgelse af, om undertegnelsen eller et dokument, en notifikation eller en meddelelse vedrørende overenskomsten er i behørig og korrekt form
- e) formidling af retsakter, meddelelser og kommunikationer vedrørende overenskomsten
- f) rådgivning, når det antal ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter eller meddelelser om midlertidig anvendelse, der er nødvendige for overenskomstens ikrafttræden eller midlertidige ikrafttræden, jf. overenskomstens artikel 46, er blevet deponeret
- g) registrering af overenskomsten hos De Forenede Nationers generalsekretær
- h) Hvis der opstår spørgsmål om udførelsen af depositarens opgaver, skal spørgsmålet forelægges signatarerne og de kontraherende parter eller, hvor det er relevant, Det Internationale Kafferåd.

Jeg bekræfter herved, at ovenstående er en bekræftet kopi af den internationale kaffeoverenskomst 2022, der blev vedtaget ved Det Internationale Kafferåds resolution 476 af 9. juni 2022 på dets 133. samling, hvoraf originalen er deponeret hos Den Internationale Kaffeorganisation.

Vanúsia Nogueira  
Eksekutivdirektør  
Den Internationale Kaffeorganisation

London, Det Forenede Kongerige, 29. juli 2022